

# Los adjuntos

Stephen A. Marlett

Los Archivos Lingüísticos Me'phaa

Stephen A. Marlett (agosto 2013) Los adjuntos. En: Stephen A. Marlett (ed.) Los Archivos Lingüísticos Me'phaa.

[<http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013-PDF/MephaaAdjuntos.pdf>] © SIL International. Éstos son documentos de trabajo que periódicamente son actualizados, ampliados y corregidos. Puede enviar sus comentarios o correcciones al editor (véase el [índice](#)).

## Contenido

1	Introducción . . . . .	2
2	Adjuntos de lugar . . . . .	5
3	Adjuntos de tiempo . . . . .	9
4	Adjuntos de manera . . . . .	12
4.1	Adjuntos de manera generales . . . . .	13
4.2	Adjuntos de instrumento . . . . .	14
4.3	Adjuntos de compañía . . . . .	14
5	Otros adjuntos . . . . .	15
5.1	Adjuntos de contingencia . . . . .	15
5.1.1	Adjuntos de causa . . . . .	15
5.1.2	Adjuntos de finalidad . . . . .	16
5.1.3	Adjuntos de condición . . . . .	17
5.2	Adjuntos de grado y de extenso . . . . .	18
5.3	Adjuntos de participante . . . . .	18
5.3.1	Adjuntos de agente . . . . .	19
5.3.2	Adjuntos de beneficiario . . . . .	19
5.4	Adjuntos de foco . . . . .	19
5.5	Adjuntos modales . . . . .	20
6	Conclusiones . . . . .	20
A	Apéndice: Lista de textos . . . . .	20
	Referencias . . . . .	21

## 1 Introducción

Este trabajo presenta información básica acerca de los adjuntos que se usan en algunas de las variedades de me'phaa (exónimo: tlapaneco), las cuales pertenecen a la gran familia otomangue.<sup>1</sup> Se ha tomado la mayoría de los ejemplos de textos que se presentan en Marlett (2011).<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Información básica acerca del me'phaa, que actualmente utiliza cuatro códigos ISO 639-3, puede encontrarse en Cline et al. 2011. Los trabajos sobre me'phaa están en crecimiento. Véase la bibliografía en Marlett (2012a).

Agradezco a mi colega Mark Weathers por su orientación generosa a puntos generales y también muchos detalles de la gramática me'phaa. También agradezco a Abad Carrasco Zúñiga y Abad Navarro por sus comentarios valiosos sobre este trabajo. Los errores que permanecen son míos.

<sup>2</sup>Los textos que se usan en esta presentación se listan en el apéndice A. Todos estos textos fueron escritos; información más detallada se provee en la introducción de cada uno. Uno de ellos (Smajiin, de Huehuetepec) es un poema, que obviamente tiene características estilísticas diferentes.

Por el hecho de que los ejemplos se toman directamente de los textos, muchas veces la puntuación y uso de letras mayúsculas o minúsculas parecen erróneas. Siempre se puede consultar el texto original para considerar el contexto completo. Las glosas de los ejemplos, explicadas en Marlett (2012c), son muy básicas; véase Navarro Solano (2012) para una perspectiva más desarrollada de la estructura verbal, influenciada por Wichmann (2005) y Wichmann (2009).

Una explicación de los símbolos que se usan en estos textos se presenta en Marlett (2012d). En general, los textos utilizan las normas presentadas en Carrasco Zúñiga (2006b). Los ejemplos que son de textos originalmente publicados en APLT (1988) utilizan algunas normas diferentes para los tonos.

Dado que el tema “adjunto” (o complemento circunstancial) puede abarcar una extensa parte de la gramática de una lengua — se dedican más de cincuenta páginas densas al tema en la gramática de la Real Academia Española (2009) para el español y más de cien en Mittwoch, Huddleston y Collins (2002) para el inglés — aquí se pretende dar solamente una orientación a los usos de adjuntos para modificar la oración (y no a sus usos para modificar frases nominales, por ejemplo). No se afirma que todas las variantes de me'phaa sean iguales en los detalles de los adjuntos que se ilustran aquí, pero tampoco hay razón para pensar que sean muy diferentes unas de las otras.<sup>3</sup>

De manera similar a lo que se postula para el inglés en Mittwoch, Huddleston y Collins (2002:669) y Hasselgard (2010:37), y en español en la gramática de la Real Academia Española (2009:2920-2928), estructuralmente hay varias clases de adjuntos, como se lista en (1) y se ilustra en (2). Un punto de comparación entre lenguas indoeuropeas y varios grupos lingüísticos en el tronco otomangue es el hecho de que en éstos se utiliza mucho menos la categoría de “preposición”.

(1)	Tipo	Ejemplo
a.	frase adverbial	ikhú xú'khui (2a)
b.	frase preposicional	náa xaná i'jin (2b)
c.	frase nominal	mbá mbi'i (2c)
d.	locativo denominal	mbayí (2d)
e.	repetición del verbo	gíwín' gíwín' (2e)
f.	verbo en una forma especial dependiente	ragáyúu (2f)
g.	oración finita dependiente	mbekha' ... (2g)

- (2) a. Ikhú xú'khui nigí'duu nexnúu aguu'  
 ese.momento así PFV.empezar.3SG.FM ± PFV.golpear/dar.3SG.FM fuego.3SG  
 mbá ndijndi xaná i'jin rí'khui,  
 INDF alrededor vegetación.no.cultivada carrizo INAN:MD  
 'En ese momento (el conejo) empezó a incendiar alrededor de ese carrizal,' [CyT:26.1]
- b. Gíwán' má endijí' náa xaná i'jin,  
 EST.sentarse.3SG M\* tigre LOC vegetación.no.cultivada carrizo  
 'Estaba el tigre en medio del carrizal,' [CyT:27.1]
- c. Mbá mbi'i ika búrro jago ixé.  
 INDF día PROG.ir.3SG burro\* EST.llevar:PL.3SG árbol  
 'Un día el burro iba cargando leña.' [ByM:1]

Las abreviaturas usadas para glosar los ejemplos son: 1PLEX = primera persona plural exclusivo, 1PLIN = primera persona plural inclusivo, 1SG = primera persona singular, 2SG = segunda persona singular, 3SG = tercera persona singular, 3IN = tercera persona inanimado, 3PL = tercera persona plural, ADJZ = adjetivizador, ADV = adverbio, ANIM:PROX = demostrativo animado proximal, ATEN = atenuador, BASE = base (para formar los llamados pronombres independientes), EST = estativo, EVID = evidencial, FM = forma marcada, FM ± = ambigüedad de forma marcada, IMPF = imperfectivo, INAN:MD = demostrativo inanimado medial, INAN:PROX = demostrativo inanimado proximal, INDF = indefinido, INTNS = intensificador, IRR = irrealis, IRRSBD = irrealis subordinado, L\* = partícula L, LOC = locativo, M\* = partícula M, MD = medial, S = sustantivo, NEG = negativo, PSV = pasivo, PFV = perfectivo, PL = plural, PROG = progresivo, PROX = proximal, R\* = partícula R, RAZÓN = razón, REP = repetitivo, RPRT = reportativo, SBD:ANIM = subordinador animado, SBD:INAN = subordinador inanimado, SG = singular, SIM = simultáneo.

<sup>3</sup>Suárez (1983a:247-264) da información similar en su gramática del me'phaa de Malinaltepec. Mientras que él da más detalles en una parte, el presente trabajo da más en otra.

- d. *xóó* -*má'* *tájrawaá* *mbayí*—  
 todavía M\* PFV.NEG.llegar\_abajo.3SG.FM terreno.LOC  
 '(y) antes de que llegara a la tierra —' [MyJ:4.2]
- e. *Gíwín'*, *gíwín'* *má xú'khui*,  
 EST.sentarse.3SG.FM EST.sentarse.3SG.FM M\* así  
 'Estaba [en medio del carrizal] por mucho tiempo' [CyT:29.1]
- f. *Ikhú* *xú'khui* *xóó'* *ne'nij* *makhitíyáa'*  
 ese.momento así todavía PFV.hacer.3SG.FM IRR.salir.3SG.FM ±  
*ragáyúu*,  
 SIM.correr.3SG.FM  
 'Entonces intentó salir corriendo,' [CyT:33.1]
- g. *mbekha'* *mi'xá* *ika* *ri'yuu*.  
 cuando (EST).blanc@ PROG.ir.3SG flor.3SG  
 'cuando están repletas de sus flores!' [PMix:10.2]

De igual manera, se puede distinguir varias clases semánticas de adjuntos, aunque una clasificación semántica es más funcional y descriptiva que rigurosa y bien justificada (Real Academia Española 2009:2935). La presentación en el presente trabajo se organiza por algunas de estas clases, incluyendo los adjuntos (o complementos circunstanciales) de lugar (Sección 2), de tiempo (Sección 3), de manera (Sección 4), y otros (Sección 5) que se presentan con menos detalles.<sup>4</sup>

La posición de un adjunto puede variar entre el inicio de la oración (por lo menos, antes del verbo) y una posición post-verbal, como se ilustra en (3).

- (3) a. *Mbá náwaan íthatsi'ñáá'* *jmaá* *iyoo'* *iná*;  
 INDF noche PROG.dejar.2SG con.3SG > 3SG agua.3SG hoja/mata  
 'Dejas esta infusión por una noche,' [PNig:7.1]
- b. *mītha'gíjia'* *mbá miru'jun*  
 IRR.remojar.2SG INDF noche  
 'y los dejas remojar por una noche' [PNig:4.2]

Este punto no será discutido mucho más en esta presentación, no obstante su importancia para el análisis de la estructura de las oraciones.

En cuanto a las propiedades morfológicas de los adjuntos, hay adjuntos sin marca especial (por ejemplo, las frases nominales) y hay adjuntos introducidos por preposiciones (incluyendo aquí las conjunciones). En cuanto a la formación de palabras, la forma locativa, ilustrada en (2d) arriba, se basa en los sustantivos. Entonces, de un sustantivo como *ixe* 'árbol' se puede hacer la forma locativa *ixí* 'en árbol' (APLT 1988:59). Esta forma tiene varios análisis en los que falta más estudio. Un punto discutible en cuanto al sufijo locativo es si es flexional o derivacional — si se trata de caso locativo en un sustantivo, o un afijo para derivar un adverbio locativo de una base nominal. Suárez (1983a:69-70) y Carrasco Zúñiga (2006a:138) han argumentado que es un

<sup>4</sup>La problemática de la clasificación semántica de los adjuntos es bien conocida. En Suárez (1983a:247), como en las descripciones de otras lenguas, se dividen los "constituyentes periféricos" por medio de "la interrogación correspondiente", y resultan cinco clases: locativo, temporal, modal, comitativo, instrumental. Véase la discusión extensa de la cuestión de clasificación semántica en Hasselgard (2010).

sufijo derivacional y que el resultado es un adverbio mientras que APLT (1988:59) lo considera un sustantivo locativo.

El uso de la repetición del verbo, ilustrada en (2e) arriba, es una estrategia que se usa en me'phaa (similar a la repetición que ocurre en inglés entre otras lenguas), aunque posiblemente de manera restringida. El uso de las formas verbales en conjunción con el verbo principal de la oración, como en (2f) arriba, parece ser algo importante que se ha estudiado poco hasta la fecha (véanse APLT 1988:75 para una orientación básica y Carrasco Zúñiga 2006a:288-297 para más datos y discusión). De hecho, hay casos en que las dos formas verbales se combinan tal como probablemente es necesario hablar de verbos compuestos — verbos que han combinado dos temas verbales. Adaptando uno de los ejemplos en Carrasco Zúñiga (2006a:292), podemos comparar *na'thán IMPF.hablar.3SG* ‘él/ella habla’, *krigaa EST.estar\_en\_piso.3SG* ‘él/ella (animado) está en el piso’, y *na'thánrigoo IMPF.hablar.3SG.en\_piso.3SG* ‘hablará indirectamente con él/ella’. Está claro que el verbo que significa ‘hablar indirectamente’ es más que la simple yuxtaposición de dos verbos conjugados. En el presente trabajo, no tratamos más este tipo de adjunto.

Obviamente hay maneras para hacer formas interrogativas de los adjuntos. En el ejemplo (4) se usa el adverbio *náá* que se traduce ‘dónde’, y la posición de tales formas es al inicio de la oración.

- (4) «*Náá idxu' rá bu'.*»  
*dónde PROG.ir.2SG R\* ??*  
 '«¿Dónde vas, conejo?»' [CyT:2.4]

Hace falta un estudio más profundo de estas formas interrogativas y su distribución.

También hay maneras para hacer expresiones negativas que corresponden a los diferentes adjuntos. En el ejemplo (5) se usa la frase nominal *nimbá mi'-tsú* (literalmente ‘ninguna ocasión’) que se traduce ‘nunca’.

- (5) *Nimbá mi'tsú matayaá majñuu ixi*  
*NEG.INDF ocasión IRR.ver.2SG entre.3SG árbol*  
 'Y nunca las verás entre los árboles' [PMix:4.1]

También hace falta un estudio detallado de estas formas negativas y su distribución.

## 2 Adjuntos de lugar

El situar un evento en el espacio físico es una necesidad básica de la comunicación. Los recursos lingüísticos en me'phaa se usan para contestar una pregunta que utiliza el adverbio *náá* traducido ‘dónde’ y ‘a dónde’, ilustrado en (6).

- (6) «*Náá idxo' xta guéñaa' ixé ró', búrrq ña'un*  
*dónde PROG.ir.2SG EST.cargar.2SG mucho.(ADV).2SG árbol EVID burro\* oreja*  
*xkókhó?»*  
*(EST).rígid@*  
 '«¿Dónde vas con tanta leña, burro “orejas tías”?»' [ByM:4]

Algunos ejemplos que ilustran adjuntos de lugar se presentan en (7): frase adverbial *ikhí má*, (7a); frase adverbial basada en un demostrativo *rígí' má* (véase Wichmann (1993) y Marlett

2012e), (7b); frase preposicional *náa ... me'paa*, (7c);<sup>5</sup> frase nominal *mbá ... wáa*, (7d); locativo denominal *júbaá*, (7e); y frase que se basa en un verbo estativo *lájúin -má'*, (7f).

- (7) a. *Jngáa ikhí má nde'yaa-le mbáa endii'*,  
 y allí M\* PFV.ver.REP.3SG.FM > 3SG INDF.3SG tigre  
 'Ahí se encontró con un tigre,' [CyT:2.1]
- b. *Rígí' má íra'thun' mbáxngaa*,  
 PROX M\* PROG.esperar.2SG > 1SG un.rato  
 'Aquí me vas a esperar un rato,' [CyT:19.1]
- c. *Náa xuajiúún xabú me'paa ríga mba'a enii*  
 LOC región/pueblo-3PL persona me'paa EST.haber.(cosa) much@ tipo  
*ya'u náa jmbañúú' u náa xajxtúún.*  
 planta\_silvestre\_comestible LOC terreno.3PL o LOC milpa.3PL  
 'En la región de la gente me'paa hay muchas especies de plantas silvestres comestibles,  
 en sus terrenos o en sus milpas.' [SilveCom:1]
- d. *asndoo nigóní mbá xaná i'jin rí*  
 hasta/tiempo PFV.llegar.3PL.FM INDF vegetación.no.cultivada carrizo SBD:INAN  
*nekhii wáa,*  
 PFV.madurar.3SG.FM ± ATEN  
 'hasta que llegaron a un carrizal algo denso' [CyT:16.2]
- e. *Mbá mbi'i níkee júbaá*  
 INDF día/temporada PFV.ir.3SG.FM montaña.LOC  
 'Un día [el niño — un muchacho, mencionado en el título] fue a la montaña,' [MyJ:1.1]
- f. *Lájúin -má' níkee*  
 (EST).pequeñ@ M\* PFV.ir.3SG.FM  
 'Fue una pequeña distancia,' [MyJ:2.1]

La frase preposicional con la preposición locativa general puede tener un complemento que es una oración finita, como en (8)-(9).

- (8) *Náa nirigu a'diáa' ninda'a riya' mbi'i*  
 LOC PFV.sentarse.3SG hij@.2SG PFV.pedir.desde.adentro día  
 'Donde tu pueblo clamó a ti'<sup>6</sup> [Smajiin;2]
- (9) *Ná rí nafrigu, ikhín má' i'yaa*  
 LOC SBD:INAN IMPF.caerse.(cosa.desde.arriba) allí M\* PROG.crecer.(planta).REP  
*ne.*  
 3IN  
 'Por donde caen, allí mismo crecen.' [QC:17]

<sup>5</sup>La preposición locativa es *ngwaa* en el me'phaa de Azoyú. Véase la discusión importante de esta palabra en Wichmann (1993).

<sup>6</sup>Más literalmente, 'en donde tus hijos pidieron la vida'.

Se puede subclasificar los adjuntos de lugar con más precisión (Hasselgard 2010:24). Primero, hay adjuntos que especifican la posición general en que se ubica el evento. Véase el ejemplo (10) en que la frase preposicional solamente da un lugar general.

- (10) *Gíwán'*                    *má endii'* *náa xaná*                    *i'jin,*  
 EST.sentarse.3SG M\* tigre LOC vegetación.no.cultivada carrizo  
 'Estaba el tigre en medio del carrizal,' [CyT:27.1]

En la primera oración de una narración, es común ver un adjunto locativo en posición inicial de esa oración, como en el ejemplo (11).

- (11) *Náa numbaa'* *me'phaa ríga*                    *mba'a inii diin ndí*  
 LOC zona            *me'phaa* EST.haber.(cosa) much@ tipo caña SBD:INAN  
  
*nudu*                    *xabu*            *wajyúu'.*  
 IMPF.sembrar.3PL persona mucho.tiempo.atrás  
 'En la región me'phaa hay muchas clases de caña de azúcar que hace tiempo la gente sembraba.' [Cañas:1]

También hay adjuntos de lugar que especifican la dirección de la acción — de donde viene, o donde va, o la ruta que toma. En los ejemplos (12)-(14), una frase nominal sencilla o un locativo denominativo indica el lugar que es el destino de la acción de movimiento. (Es posible que no sean ejemplos de adjuntos sino ejemplos de complementos locativos de verbos de movimiento.)

- (12) *Iwáá nákhú rí*                    *mu'gua*            *mbá ndxaa ú»*  
 mejor ??            SBD:INAN IRR.ir.1PLIN INDF fiesta ??  
 'Sería mejor si fuéramos a una fiesta' [CyT:9.1]

- (13) *Mbá mbi'i*                    *nikee*                    *júbaá*  
 INDF día/temporada PFV.ir.3SG.FM montaña.LOC  
 'Un día [el niño — un muchacho, mencionado en el título] fue a la montaña;' [MyJ:1.1]

- (14) *Nathangaa\_*                    *-má' nakaa\_*                    *gu'wáá*  
 IMPF.regresar.REP.3SG.FM M\* IMPF.ir.REP.3SG.FM casa.LOC  
  
*gá'thúun*                    *táta.*  
 IRRSBD.decir.3SG.FM > 3SG señor  
 'Regresó a casa para decirle a su padre [lo que había pasado].' [MyJ:13]

En (15)-(17) la frase nominal o el locativo denominativo indica un contexto locativo de la acción que no es el destino pero posiblemente es la ruta; aparentemente se interpreta pragmáticamente.

- (15) *A'khui rí*                    *mbá khambáxuun*                    *má nigóo*                    *khambaá xú'khui rá,*  
 MD            SBD:INAN INDF EST.unid@s.3PL.FM M\* PFV.ir.3PL.FM camino así R\*  
 'Entonces se fueron juntos en el camino,' [CyT:16.1]

- (16) *Nitsimuú*                    *ixí*  
 PFV.subir.3SG.FM árbol.LOC  
 '[El muchacho] subió en un árbol,' [MyJ:3.1]

- (17) **Ído** -má' **nagataa** **ixí** —  
 cuando M\* IMPF.bajar.REP.3SG.FM árbol.LOC  
 'Cuando empezaba a bajarse del árbol —' [MyJ:4.1]

Hay maneras para proveer más información acerca del lugar. En el ejemplo (18) se utiliza la frase **mbá ndijndi** para indicar 'alrededor'. El ejemplo (19) da información más específica también mediante la palabra **thikhuaphoo** (¿preposición? ¿sustantivo?) que va antes de la frase nominal que se traduce 'carrizal'.

- (18) **Ikhú** **xú'khui** **nigí'duu** **nexnúu** **aguu'**  
 ese.momento así PFV.empezar.3SG.FM± PFV.golpear/dar.3SG.FM fuego.3SG  
**mbá ndijndi** **xaná** **i'jin** **rí'khui,**  
 INDF alrededor vegetación.no.cultivada carrizo INAN:MD  
 'En ese momento (el conejo) empezó a incendiar alrededor de ese carrizal,' [CyT:26.1]
- (19) **khamí thikhuaphoo** **xaná** **i'jin** **rígi'** **írawan'**  
 y en.medio.de vegetación.no.cultivada carrizo INAN:PROX PROG.sentarse.debajo  
 'y estarás aquí en medio de este carrizal' [CyT:20.3]

Una construcción muy típica de lenguas otomangués (y otras lenguas mesoamericanas) incluye el uso de ciertos sustantivos que son nombres de las partes del cuerpo. La construcción en sí es una frase nominal aunque se traduce al español con una frase preposicional y aparentemente se reanaliza como tal en algunas lenguas.<sup>7</sup> Un ejemplo con la palabra **aúun** se presenta en (20).

- (20) **Nikhuáa** **rí** **nigí'mee** **ñuu** **aúun**  
 PFV.atraparse.3SG SBD:INAN PFV.poner.3SG.FM mecate barriga/lugar\_adentro.3SG  
**gu'wá.**  
 casa  
 'Había caído en la trampa dentro de la casa.'<sup>8</sup> [ZA:16]

No obstante esa construcción, también es muy normal que la frase nominal con el nombre de la parte del cuerpo sea introducida con la preposición locativa, como en (21). Tales ejemplos indican, me parece, que la palabra **aúun** todavía está funcionando como sustantivo aunque su significado se ha extendido a indicar un tipo de relación espacial.

- (21) **Iñii'** **rígi** **najmaa** **náa**  
 tubérculo.comestible INAN:PROX IMPF.producirse.(producto.de.planta) LOC  
**aúun** **kūba'.**  
 barriga/lugar\_adentro.3SG tierra  
 'Estos tubérculos crecen en la tierra.' [Camotes:5]

<sup>7</sup>Véanse MacLaury (1989) y Lillehaugen y Sonnenschein (2012), por ejemplo, en cuanto al zapoteco, y Suárez (1983b) y Campbell, Kaufman y Smith-Stark (1986), en cuanto a otras lenguas mesoamericanas; ahora hay mucha literatura escrita sobre este tema. Hay una discusión de esta construcción en APLT (1988:83-84). La palabra que es el nombre de la parte del cuerpo se flexiona para concordar con su poseedor, sea animado o inanimado (véase Marlett 2012b), pero no hay concordancia de número con los inanimados.

<sup>8</sup>Más literalmente, 'Se había atrapado en la trampa que [el hombre] había puesto en la casa'.



El ejemplo (22) contiene *tsíngua'*, un adjunto de lugar que indica distancia.

(22) *jngó ikhaa rí rúbúu ne, naka jayóo tsíngua'*  
 para.que BASE.3SG SBD:INAN pelusa.3SG 3IN IMPF.ir.3SG EST.llevar.3SG lejos

*tsígoo ne.*  
 semilla.3SG 3IN  
 'para que sus pelusas lleven sus semillas lejos.'

[QC:16.2]

### 3 Adjuntos de tiempo

El situar un evento en el tiempo es otra necesidad básica de la comunicación. En el *me'phaa* se hace mediante diversos recursos lingüísticos que se usan para contestar una pregunta que utiliza el adverbio *nguáná* traducido 'cuándo', ilustrado en (23).<sup>9</sup>

(23) *Nguáná gá'gá?*  
 cuándo IRRSBD.ir.1SG  
 '¿Cuándo iré?'

[Carrasco Zúñiga 2006a:304]

Algunos ejemplos que ilustran adjuntos de tiempo se presentan en (24): frase adverbial *nókho*, (24a); frase preposicional *ngwaa ...*, (24b); frase nominal *mbá mi'tsú*, (24c); locativos denominales *mbi'íí* y *mbru'wíín*, (24d); repetición del verbo, (24e); y oración finita dependiente, (24f).

(24) a. *Nókho kujma náa triga ikhaa*  
 inmediatamente EST.identificarse LOC EST.sentad@.abajo:PL BASE.3SG  
 'Inmediatamente se identifica' [PMix:2.1]

b. *badeya na'ku xabu ngwaa kadi ora di nando*  
 sandía IMPF.comer.3SG persona LOC cualquiera hora SBD:INAN IMPF.querer.3SG  
 'La gente come sandía cuando quiere.' [Wichmann (1993:128)<sup>10</sup>]

c. *Mbá mi'tsú nextáa náa xaxi mbáa wajin.*  
 INDF ocasión PFV.vivir:SG.3SG.FM ± LOC bosque INDF.3SG conejo  
 'Había una vez un conejo que estaba en el bosque.' [CyT:1]

d. *Mbi'íí mbru'wíín ...*  
 día.LOC noche.LOC  
 'Día y noche [= continuamente] ...' [Liga Bíblica 1994:2.37]

e. *Gíwín', gíwín' má xú'khui,*  
 EST.sentarse.3SG.FM EST.sentarse.3SG.FM M\* así  
 'Estaba [en medio del carrizal] por mucho tiempo' [CyT:29.1]

<sup>9</sup>Los ejemplos de Carrasco Zúñiga (2006a), originalmente presentados con símbolos técnicos, se han cambiado para concordar con las normas seguidas en la presentación de los textos. He seguido las mismas normas para glosar los ejemplos.

<sup>10</sup>Este ejemplo de Wichmann (1993), originalmente presentado con símbolos técnicos, se ha cambiado para concordar con las normas seguidas en la presentación de los textos. He seguido las mismas normas para glosar los ejemplos. La traducción original de este ejemplo era "People eat watermelon whenever they want".

- f. *Ído rí nikhij mújúun ndxáma*  
*cuando SBD:INAN PFV.madurar.3SG.FM± bien.3SG plátano*  
 'Cuando los plátanos habían madurado bien (en su tamaño),' [PL:21.1]

Los adjuntos de tiempo en posición inicial se ilustran con más ejemplos en (25)-(27):

- (25) *Ikhú xú'khui ne'thá endii'*,  
*ese.momento así PFV.decir.3SG tigre*  
 'Entonces dijo el tigre,' [CyT:4.1]
- (26) *Gon' máyo jmaá júniø naxná ri'yuu.*  
*luna mayo\* con.3SG>3SG junio\* IMPF.dar/golpear.3SG flor.3SG.FM±*  
 'En los meses de mayo y junio da sus flores.' [QC:4]
- (27) *íná má ne'dxuun rí “tsa, tsa”, “mbum, mbum”*  
*de.repente M\* IMPF.escuchar.3SG.FM SBD:INAN (sonido) (sonido) (sonido) (sonido)*  
*lá iwaan.*  
*?? PROG.sonar*  
 'luego escuchó “tsa, tsa” “mbum, mbum”.' [CyT:27.2]

El demostrativo medial *a'khuen* en el ejemplo (28) indica un paso temporal.

- (28) *A'khuen nurangoø ne ma'kha ná mbaa rí*  
*MD IMPF.acarrear.3PL.FM 3IN IRR.venir.3SG LOC terreno SBD:INAN*  
*muduø ne.*  
*IRR.plantar.REP.3PL.FM 3IN*  
 'Entonces los acarreaban al terreno por donde los iban a plantar.' [PL:8]

También se presentan adjuntos de tiempo después del verbo, como en (29)-(30). (Es probable que algunos de los adjuntos que se presentan como adverbios, como *mbáxngaa* en (29), tengan su origen como frases nominales, así también como es el caso con el adverbio *always* en inglés. También es posible que algunos que se escriben como adverbios realmente sean frases nominales.)

- (29) *Rígí' má íra'thun' mbáxngaa,*  
*PROX M\* PROG.esperar.2SG>1SG un.rato*  
 'Aquí me vas a esperar un rato,' [CyT:19.1]
- (30) *Dí nambáyúu ními' vajyúu asndo mbá khangoo.*  
*SBD:INAN IMPF.ayudar.3SG corazón.1SG mucho.tiempo.atrás hasta INDF eternidad*  
 'Siendo mi fortaleza desde tiempos inmemoriales.' [Smajiin 12]

Mientras que es común que una oración dependiente como adjunto de tiempo es introducida por una conjunción subordinante como *ído* en (24f) arriba, hay ejemplos como los que se encuentran en (31)-(33) que muestran que tal conjunción no es necesaria en todos los casos.

- (31) *xóo -má' tájrawaa\_ mbayí—*  
*todavía M\* PFV.NEG.llegar\_abajo.3SG.FM terreno.LOC*  
 '(y) antes de que llegara a la tierra —' [MyJ:4.2]

- (32) rí            muphij.  
 SBD:INAN IRR.comer.3PL  
 'cuando los comen.' [QC:8.3]
- (33) rí            nuduꞑ                    ne  
 SBD:INAN IMPF.plantar.REP.3PL.FM 3IN  
 'cuando ya los plantaban' [PL 10.2]

Posiblemente es más común que esté esta conjunción subordinante cuando la oración dependiente va antes de la oración independiente.

Hay casos en los que un adjunto temporal es introducido por la conjunción que normalmente se traduce 'si'. En estos casos, el adjunto no tiene la misma relación semántica con la oración principal que tiene con un apódosis.<sup>11</sup> Véanse las segunda y tercera oraciones del ejemplo (34).

- (34) a. Thanaa                    ya'dúu    ne  
 (EST).medicina.ADJZ leche.3SG 3IN  
 'Su savia lechosa es medicinal,' [QC:10.1]
- b. xí mbáa    xabo    na'kha            tsíjndu    ñawúun,  
 si INDF.3SG persona IMPF.venir.3SG mezquino mano/brazo/rama.3SG  
 'cuando a una persona le sale un mezquino en la mano,' [QC 10.2]
- c. jamí xú'khuꞑ    má'    xí na'kha            xúwꞑ            asndo            náá má'  
 y    así            M\*    si IMPF.venir.3SG piel.seca/caspa hasta/tiempo cuál M\*  
 xuyuu    xabo.  
 carne.3SG persona  
 'y también si es un problema de la piel seca que da comezón.' [QC:10.3]

En la primera oración de una narración, es común ver un adjunto de tiempo en posición inicial de esa oración, como en los ejemplos (35)-(36).

- (35) Nákhí            ne'ne            wáa, xabuanuu me'phaa ʽnene  
 tiempo.atrás PFV.hacer.3SG ATEN ancianos me'phaa PFV.hacer.3PL.FM ±  
 gajmaa<sup>1</sup>  
 con.3PL > 3SG.FM ±  
 'Anteriormente los ancianos me'phaa aprendieron bien' [PL:1.1]
- (36) Mbá mi'tsú    nextáa                    mbáá    dxámá    tsú            nandoo  
 INDF ocasión PFV.vivir.3SG.FM ± INDF.3SG muchacho SBD:ANIM IMPF.querer.3SG  
 ma'ni            mixání'    tsuꞑ edxuꞑ.  
 IRR.hacer.3SG EST.rubi@ pelo cabeza.3SG.FM ±  
 'Una vez había un muchacho que quería que su cabello fuera rubio.' [MR:1]

Se puede subclasificar los adjuntos de tiempo con más precisión (Hasselgard 2010:25), como se ilustra en (37). Hay adjuntos que especifican la posición general en que se ubica el evento en el

<sup>11</sup>La complejidad semántica que presentan las oraciones con la estructura prótasis-apódosis en otras lenguas es bien conocida, y obviamente se presenta una complejidad similar en me'phaa que no se ha explorado todavía.

tiempo, *mbá mbi'i* (37a); la duración del evento, *xógi' ...* (37b); la frecuencia (no ilustrado); y la relación del tiempo con otro momento, *mbujú* (37c).

- (37) a. *Mbá mbi'i níkee júbaá*  
 INDF día/temporada PFV.ir.3SG.FM montaña.LOC  
 'Un día [el niño — un muchacho, mencionado en el título] fue a la montaña;' [MyJ:1.1]
- b. *Khamí [xú'khui ja'nii] niwanúú mirátsá'*  
 y así EST.parecer.3SG PFV.quedarse.3SG (EST).liso.sin.cubierto  
  
*edxuú xógi' mbi'ji rí nextáa numbaa' náko.*  
 cabeza.3SG.FM± tod@(s) día SBD:INAN PFV.vivir.3SG.FM± mundo ??  
 'Y así quedó su cabeza sin cabello todos los días que vivió en la tierra.' [MR:17]
- c. *niguá'nú mbujú ikhí-n.*  
 PFV.llegar.3PL otra.vez allí  
 '[los jabalíes] llegaron otra vez allí [a donde estaba el muchacho].' [MyJ:4.3]

El grupo de ejemplos en (38) es interesante por varias razones. Primero, muestra una complejidad en la gramática *me'phaa* — la concordancia de ciertos adverbios en ciertas posiciones con el sujeto del verbo. Para más información véanse APLT (1988:81) y Carrasco Zúñiga (2006a:278-279). Segundo, muestra la flexibilidad de la posición de ciertos adjuntos, por lo menos. En (38a) y (38b), los adverbios de tiempo *ginii* y *ginúú* se presentan después del verbo, pero en (38c) se presenta *ginúú* antes del verbo.

- (38) a. *Ikú ní'tí bu ní'kanú ginii:*  
 ese.momento PFV.decir.3SG SBD:ANIM PFV.llegar.3SG primero.3SG  
 'Entonces dijo el que había llegado primero.' [DC:5]
- b. «*Ikúún gákidúún ginúú,*  
 BASE.1SG IRRSBD.cruzar.1SG primero.1SG  
 '«Yo voy a cruzar primero,' [DC:6.1]
- c. *numuu dí ikúún ginúú ní'kánú.»*  
 RAZÓN SBD:INAN BASE.1SG primero.1SG PFV.llegar.1SG  
 'porque yo llegué primero.»' [DC:6.2]

## 4 Adjuntos de manera

Hay recursos lingüísticos en *me'phaa* que se usan para contestar una pregunta que utiliza el adverbio traducido 'cómo'. Siguiendo a Hasselgard (2010:26), se incluyen varias subclases en la categoría de adjuntos de manera. Aquí se presentan las siguientes: adjuntos de manera generales (Sección 4.1), adjuntos de instrumento (Sección 4.2), y adjuntos de compañía (Sección 4.3).

Algunos ejemplos que ilustran adjuntos de manera se presentan en (39): frase adverbial *xú'khui rá*, (39a); frase nominal *mba'ja inii*, (39b); locativo denominal *tsíní*, (39c); verbo finito *ngúwán*, (39d); y verbo finito en forma dependiente *ri'xkúún*, (39e).

- (39) a. *Ikhí wámbá níkha-ma'jáan xú'khuí rá.*  
*allí PFV.terminarse PFV.quemarse.3SG.debajo.en.medio.3SG.FM así R\**  
 'Ahí se murió quemado.' [CyT:34]
- b. *Mba'ja inii xúnii 'naguma méjáán';*  
*much@(s) tipo cómo IMPF.formarse bien.2SG*  
 'Se preparan de muchas maneras;' [Hongos 4.1]
- c. *Ikhín' níkhaná tsíníi maṭra'ma*  
*allí PFV.PSV.dar señal.LOC IRR.situarse*  
 'Sitio que te fue dado en señal' [Smajiin 5]
- d. *Miga ngúwán xkua'nii ne,*  
*IRR.hervirse (EST).frí@ así 3IN*  
 'Se hierve (así no más) sin sal' [QC:13.1]
- e. *ningujuúin agaxaná ri'xkúún ene xuwán.*  
*PFV.salir.3PL jabalí SIM.PSV.corretear.3PL PROG.hacer.3PL perro*  
 '(y) algunos jabalíes salieron correteados por los perros.' [MyJ:2.2]

Un adjunto de manera también se presenta en una construcción compleja que incluye un verbo; véase la frase *xúgi' ja'nii* en el ejemplo (40).

- (40) *'Xúgi' ja'nii' wámbáa endii' tsúgi',*  
*así EST.parecer.3SG PFV.terminarse/morir.3SG.FM ± tigre ANIM:PROX*  
 'Así murió este tigre' [CyT:35.1]

#### 4.1 Adjuntos de manera generales

Las frases adverbiales al inicio de los ejemplos (41) y (42) son adjuntos de manera muy generales.

- (41) *Indoó má' xú'khuen nandoo nda'ya nacha*  
*solamente M\* así IMPF.querer/poder.3SG IMPF.crecer.(planta) rápidamente*  
*ne.*  
*3IN*  
 'Solamente así podían desarrollarse bien [las matas de plátanos].' [PL:6]
- (42) *«Maphú máján xtaa ján, aga.*  
*INTNS bueno/bien EST.vivir.2SG 2SG marrano*  
 '«Tú vives muy bien, jabalí.' [CTA:3.2]

La frase *mbá tikhuaphaa* en el ejemplo (43) indica algo más específico de la manera en que se cortó el tallo.

- (43) *xú'khuen má' nuruthiin mbá tikhuaphaa ixuu*  
*así M\* IMPF.cortar.3PL.FM ± INDF más.o.menos.la.mitad tallo.3SG.FM ±*  
*rí nixtubu =má' mangaa.*  
*SBD:INAN PFV.PSV.arrancar M\* también*  
 'luego cortaron el tallo que se había arrancado más o menos a la mitad.' [PL:7.4]

En el ejemplo (44) encontramos el adverbio sencillo *nacha* como adjunto de manera general.

- (44) *numuu rí tséxaala nacha.*  
 RAZÓN SBD:INAN IMPF.NEG.enfriarse rápido  
 'para que no se enfríen tan rápido' [Cucur:9.3]

## 4.2 Adjuntos de instrumento

La palabra traducida *gajmaá* 'con' (o su cognada) liga dos entes y concuerda con las frases nominales que representan las dos (APLT 1988:84),<sup>12</sup> aunque los sustantivos inanimados no determinan número como los sustantivos animados. Un adjunto de instrumento se presenta al final del ejemplo (45).

- (45) *jamí xú'khuen má' nune xaa'*  
 y así M\* IMPF.hacer.3PL.FM (EST).apretad@.REP  
*xtuun ne gajmaá nakhúun.*  
 parte.inferior.del.tronco.3SG 3IN con.3SG > 3SG pie.3PL.FM  
 'y también apretaban los tallos con sus pies.' [PL:10.3]

En (46a)-(46b) del ejemplo (46) y en (47), hay adjuntos de instrumento (en algún sentido) que son frases nominales; no usan la llamada preposición vista en (45).

- (46) a. *Mbá ñaúun kuaúun ixe*  
 INDF mano/brazo.3SG.FM EST.agarrar.3SG.FM árbol  
 'Con una mano agarrando el árbol,' [MyJ:6.1]
- b. *mbá ñaúun kuaúun chíde*  
 INDF mano/brazo.3SG.FM EST.agarrar.3SG.FM machete  
 '(y) con la otra mano agarrando el machete,' [MyJ:6.2]
- c. *naxnúu -má'.*  
 IMPF.golpear/dar.3SG.FM > 3SG./3PL.FM M\*  
 'les daba [con el machete],' [MyJ:6.3]
- (47) *Imboó ijma nigruamuú itsi idxuu*  
 un@.más otr@s.dos PFV.golpear.3SG.FM piedra cabeza.3SG.FM ±  
 'Lo golpeó unas veces más en la cabeza con una piedra' [ChyC: 62.1]

## 4.3 Adjuntos de compañía

La misma preposición que introduce adjuntos de instrumento también puede introducir un adjunto de compañía. En el ejemplo (48), la palabra *jmaá* 'con' (variante o cognada de *gajmaá*) relaciona dos cosas inanimadas: el fruto de la planta que es el tema del ensayo y la panela.

- (48) *Xndúu ne na'ga jmaá chinglajia*  
 fruto/huevo.3SG 3IN IMPF.hervirse con.3SG > 3SG panela.no.sólida  
 'Se hierve su fruto con panela' [QC:8.1]

<sup>12</sup>Se menciona un tipo de complemento pronominal especial en Carrasco Zúñiga (2006a:122), del cual no aparecen ejemplos en el corpus usado aquí.

En el ejemplo (49), la palabra *gajmí* ‘con’ relaciona dos cosas animadas: el muchacho que es el tema del cuento y los perros mencionados en esta oración. Por lo tanto, la flexión indica pluralidad.

- (49) *nikee ga'ñí\_i xede gajmí xuwán.*  
 PFV.ir.3SG.FM IRRSBD.buscar.REP.3SG.FM res con.3SG.FM > 3PL perro  
 'fue con sus perros a buscar las reses.' [MyJ:1.2]

## 5 Otros adjuntos

En esta sección se presenta una variedad de otros adjuntos para completar el panorama básico.

### 5.1 Adjuntos de contingencia

Se presentan varias clases de adjuntos de contingencia en Hasselgard (2010:27); éstas se ilustran en las siguientes secciones para me'phaa. Algunos de estos adjuntos contestan la pregunta ‘por qué’ ilustrada en (50).<sup>13</sup>

- (50) «*Nájŋgáá rí náá xámbáyú' rá*»  
 por.qué SBD:INAN dónde IRR.NEG.ayudar.3SG > 1SG R\*  
 '«¿Por qué ya no me va a ayudar?»' [CyT:6.1]

Otro tipo de pregunta que se relaciona con un adjunto de contingencia se expresa en el ejemplo (51).

- (51) —*¿Xáne -má' túphaa' xukú, táta.*  
 cómo M\* PFV.NEG.comer.3PL > 2SG animal señor  
 '¿Cómo es que esos animales no te comieron, señor?' [MyJ:17]

#### 5.1.1 Adjuntos de causa

La causa de un evento o estado se presenta muchas veces con una frase que empieza con la palabra *numuu*, como en (38c) arriba, o su cognada (o su forma abreviada *mu*); se toma esta palabra como un sustantivo que requiere un complemento que empieza con el subordinador *dí* o su cognado. Dos ejemplos se dan en (52)-(53).

- (52) *numu dí mbekha' nagíxí la' gajmaá ikhaa,*  
 RAZÓN SBD:INAN cuando IMPF.barrer.3SG REP con.3SG > 3SG BASE.3SG  
 'porque cuando barre con ella,' [PMix:11.4]
- (53) a. *Wíí lá íthani ko,*  
 silencio L\* PROG.hacer.2SG ??  
 'Guarda silencio,' [CyT:20.1]

<sup>13</sup>Abad Carrasco Zúñiga me informa (comunicación personal) que la palabra traducida ‘por qué’ es una contracción de una expresión interrogativa que significa (literalmente) ‘qué palabra’ y que aparece así en la variedad de Malinaltepec.

- b. *mu rí khúwá wéñúú' x̣aḅu tsú*  
 RAZÓN SBD:INAN EST.vivir:PL mucho.(ADV).3PL persona SBD:ANIM
- naki'níí wéñuu' e'ni tsú endj̣i' rí*  
 IMPF.enojarse.3PL mucho.(ADV) PROG.hacer.3SG SBD:ANIM tigre SBD:INAN
- ikhí,*  
*allí*
- 'porque allí hay muchas personas que se enojan a causa de los tigres,' [CyT:20.2]

En el ejemplo (54) el adjunto de causa es una frase de dos palabras *ikhaa jngóo'* que empieza la oración.

- (54) *Ikhaa jngóo' nutháán ri'i smáma.*  
 BASE.3SG por.eso IMPF.decir.3PL plumerillo.rojo  
 'Por eso le llaman la “planta pelitos” (la etimología del nombre).' [PR:5]

Los ejemplos (55)-(56) contienen un tipo de adjunto de causa — muy particular, tal vez clasificada erróneamente — que es una frase preposicional (con complementos implícitos, con los cuales la preposición concuerda) encabezada por la preposición traducida ‘por’.

- (55) *gí'thuun ma'khaa-la wajin ági'jiin.*  
 IRRSBD.esperar.3SG.FM ± IRR.venir.REP.3SG conejo por.3SG.FM  
 'esperando que regresara el conejo por él.' [CyT:29.2]
- (56) *Ma'kha má ági'jín*  
 IRR.venir.1SG M\* por.2SG  
 'Vendré por ti' [CyT:23.1]

### 5.1.2 Adjuntos de finalidad

El propósito de un evento comúnmente se presenta con una conjunción subordinante como *jngó*, como en (57).

- (57) *jngó mekho x̣aḅo ya'uú ne*  
 para.que IRR.comer.3SG persona quelite.3SG 3IN  
 'para que esa persona coma sus hojas' [QC:13.2]

Un adjunto de finalidad también puede ser introducido por una palabra como *mu* (cognada con la usada para adjuntos de causa) seguida por el subordinador general *rí* (o su cognado), como en (58), o la forma compuesta de estos elementos *mundí*, como en (59).

- (58) *mu rí magoo mata'jaa' manjáán náa ndxaa»*  
 RAZÓN SBD:INAN IRR.posible IRR.entrar.2SG también.2SG LOC fiesta  
 'para que puedas entrar también a la fiesta»' [CyT:23.2]
- (59) *Ri'i rígi nijmúún x̣aḅuwanii' wajyúu' mundí*  
 flor INAN:PROX PFV.usar.3PL antepasados mucho.tiempo.atrás para
- muni thana*  
 IRR.hacer.medicina3PL  
 'Los antepasados usaron esta planta como medicina,' [PR 6.1]



El ejemplo (60) es similar excepto que aparece la forma no abreviada **numuu** y se presenta en una construcción de foco que posiblemente sería más literalmente “ésta es la razón porque ....”

- (60) **ikhaa** **rí'khui** **numuu** **rí** **nurmatsij.**  
 BASE.3SG INAN:MD RAZÓN SBD:INAN IMPF.apedrear.3PL > 3SG.FM ±  
 'por eso lo espantan con piedras.' [Búho:10.04]

Una oración que indica el propósito de algo no necesariamente se presenta con una conjunción subordinante que indica este significado. Véanse los tres ejemplos diferentes en (61)-(63).

- (61) **rí** **na'ne** **thawuun** **ne**  
 SBD:INAN IMPF.hacer.3SG (EST).dulce 3IN  
 'para que esté dulce' [QC:8.2]
- (62) **ra'khá** **mató'oo** **ijngíi,**  
 EST.NEG:existir IRR.entrar.3SG.FM ± tuza  
 'para que no entraran tuzas,' [PL:11.2]
- (63) **Nathangaa** **-má'** **nakaa** **gu'wáá**  
 IMPF.regresar.REP.3SG.FM M\* IMPF.ir.REP.3SG.FM casa.LOC  
**gá'thúun** **táta.**  
 IRRSBD.decir.3SG.FM > 3SG señor  
 'Regresó a casa para decirle a su padre [lo que había pasado].' [MyJ 13]

La última palabra en (64) puede considerarse un tipo de adjunto de finalidad.

- (64) **Ra'khá májin'** **nikhanáa'** **sigejña'**  
 chilacayote PFV.PSV.golpear/dar.2SG regalo  
 'De chilacayote que te fue dado por ofrenda' [Smajiin 11]

### 5.1.3 Adjuntos de condición

La condición de un evento, o sea la prótasis, es introducida por **xí 'si'**, como en (65)-(67).

- (65) **Jamí** **xí** **nito'oo** **ijngíi** **ná** **mbaa** **rá,**  
 y si PFV.entrar.3SG.FM ± tuza LOC terreno R\*  
 'Y si la tuza había entrado en el terreno,' [PL:13.1]
- (66) **Xúgíi** **rí** **ndaa,** **xí** **naskhaló'.**  
 tod@ SBD:INAN EST.NEG.haber si IMPF.floj@.1PLIN  
 'Todo nos hace falta si somos flojos.' [CTA:14]
- (67) **Xí** **tsígataa** **xtré'yuu** **ne,**  
 si IMPF.NEG.cortarse bráctea.separada.de.plátano.3SG 3IN  
 'Si no se cortaban sus flores,' [PL:16.1]

En el ejemplo (68) vemos el uso de otra palabra al inicio de la oración subordinada. Es posible que en este caso no tengamos una prótasis normal sino un adjunto causativo (“dado que es así ...”).

- (68) «Áan, ma'gá á'yá' mątsi, mú rí xú'khui  
(sorpresa) IRR.ir.1SG IRRSBD.buscar.1SG IRR.comprar.1SG si SBD:INAN así

'án.»  
\*\*\*

'«Bueno, si es así, iré a buscar para comprarla.»' [MR:9.2]

Obviamente hay mucho más para presentar en cuanto a los adjuntos de condición.

## 5.2 Adjuntos de grado y de extenso

Otra categoría semántica de adjuntos incluye los que indican intensificación, como *wéñuu'* en (69) y (70), y el adverbio preverbal *phú* en (71). (La palabra *wéñúu'* en el ejemplo (70), igual que en el ejemplo (69), es un adverbio post-verbal, no obstante su traducción libre al español ('muchas personas').)

- (69) tsú naniguu' wéñuu' ma'ga ndxaq  
SBD:ANIM IMPF.disfrutar3SG.FM± mucho.(ADV) IRR.ir.3SG fiesta  
'a quien le gustaba mucho ir de fiesta' [CyT:35.2]

- (70) mu rí khúwá wéñúú' xąbu tsú  
RAZÓN SBD:INAN EST.vivir:PL mucho.(ADV).3PL persona SBD:ANIM  
naki'ní wéñuu' e'ni tsú endji' rí ikhí,  
IMPF.enojarse.3PL mucho.(ADV) PROG.hacer.3SG SBD:ANIM tigre SBD:INAN allí  
'porque allí hay muchas personas que se enojan a causa de los tigres,' [CyT:20.2]

- (71) Ikhaa xukú' tsúgi' phú naniguu' majngiyuu  
BASE.3SG animal ANIM:PROX INTNS IMPF.disfrutar.3SG.FM± IRR-acercarse.3SG.FM  
náa rígá gu'júún xąbu.  
LOC EST.haber.(cosa) casa.3PL persona  
'A este animal le gusta mucho acercarse a donde están las casas de la gente.' [Búho:6]

El ejemplo (72) ilustra un adjunto de extenso, la frase nominal *akhọ* ....

- (72) Ajmuu natsimuu akhọ xtawáán o i'thąán xóó ná  
raíz/tallo.de.guía.3SG.FM± IMPF.subir.3SG cuatro brazada o más todavía LOC  
inuu ixę.  
cara/punta/superficie.3SG árbol  
'Su bejuco sube (enredándose) como cuatro o más brazadas en las copas de los árboles.'  
[QC:3]

## 5.3 Adjuntos de participante

Se presentan varias clases de adjuntos de participante en Hasselgard (2010:30); aquí presentamos datos de dos tipos — de agente y de beneficiario.

### 5.3.1 Adjuntos de agente

La construcción pasiva en me'phaa no permite un adjunto de agente excepto en una frase que es una oración dependiente en sí, literalmente 'hacia (fulano)' o 'hacían (zutano y mengano)' (Navarro Solano 2012:62). Dos ejemplos se presentan a continuación.

(73) ningujúin agaxaná ri'xkúún ene xuwán.  
 PFV.salir.3PL jabalí SIM.PSV.corretear.3PL PROG.hacer.3PL perro  
 '(y) algunos jabalíes salieron correteados por los perros.' [MyJ:2.2]

(74) a'khuen ndi'yoq rí wámba nikhuáa mbáa  
 MD IMPF.ver.3SG.FM SBD:INAN PFV.terminar PFV.atrapad@.3SG INDF.3SG  
 xuwéen ene aga.  
 perro.3SG.FM PROG.hacer.3PL marrano  
 'entonces vio que uno de sus perros se había quedado atrapado por los jabalíes.' [MyJ:3.2]

Este tipo de adjunto perifrástico llega a tener un significado de un adjunto de causa en un ejemplo como (75) donde no hay un verbo pasivo.

(75) mu rí khúwá wéñúú' xabu tsú  
 RAZÓN SBD:INAN EST.vivir:PL mucho.(ADV).3PL persona SBD:ANIM  
 naki'ní wéñuu' e'ni tsú endji' rí ikhí,  
 IMPF.enojarse.3PL mucho.(ADV) PROG.hacer.3SG SBD:ANIM tigre SBD:INAN allí  
 'porque allí hay muchas personas que se enojan a causa de los tigres,' [CyT:20.2]

### 5.3.2 Adjuntos de beneficiario

No hay ejemplos de adjuntos de beneficiario prototípicos en el corpus de textos que es la base del presente estudio. Sin embargo, en (76) se presenta un beneficiario por medio de una frase nominal encabezada por la palabra inu 'su cara'.

(76) Mbekha' nusia inu Ana lá' mikhuí  
 cuando IMPF.cantar.3PL cara.3SG padre.1PLIN cielo.LOC  
 'En su alabanza al Altísimo' [Smajiin:8]

### 5.4 Adjuntos de foco

También hay adjuntos de foco. Aquí se presenta solamente un ejemplo, con manjiin, para iniciar el tema.

(77) mu rí mundí manjiin.  
 RAZÓN SBD:INAN IRR.soplar.3PL también.3PL  
 'para tocar también.' [CyT:22.3]

## 5.5 Adjuntos modales

Las últimas palabras en (78) y (79) son un adjunto modal, un tipo de evidencial que señala que la información no es de primera mano.

(78) numuu rí ma'ni mi-xíguáan'xu wéñuu' mí'.  
 RAZÓN SBD:INAN IRR.hacer.3SG EST-frágil/torpe.1PLEX mucho.(ADV) RPRT  
 'porque supuestamente nos pondríamos muy torpes.' [FCam:7.2]

(79) ne'ne tsotoon ngináa rá mé'.  
 PFV.hacer.3SG chivo en.mala.condición.3SG R\* RPRT  
 'a manos del pobre chivo, se dice.' [ChyC: 82.2]

## 6 Conclusiones

En este breve inicio al tema de los adjuntos en me'phaa, se ha tratado de dar una idea clara de la variedad de tipos semánticos y de formas sintácticas en que se presentan. Se puede apreciar que el me'phaa exhibe una riqueza de expresiones autóctonas para modificar la presentación de los conceptos en un enunciado. Hay mucho material aquí para estudiar, no sólo de perspectivas literaria y lingüística sincrónica, sino también de lingüística histórica, porque la evolución de las formas puede observarse expuesta en las distintas variedades regionales. Este punto resalta la importancia de documentar y utilizar datos de todos los rincones de la zona me'phaa para poder así entender mejor el desarrollo lingüístico de esta importante rama de la familia otomangue.

### Apéndice A: Apéndice: Lista de textos

Los siguientes textos analizados en la colección en Marlett (2011) (donde se puede encontrar la información bibliográfica completa) se usaron para los ejemplos en el presente trabajo. Los códigos ISO 639-3 no son suficientes para distinguir bien las variedades.

Abreviatura	Variedad y código ISO	Autor	Título abreviado
Agaves	Teocuitlapa [tpx]	Apolinar Antonio	Los agaves
ByM	Malinaltepec [tcf]	Elpidio Zúñiga Santos	El burro y el marrano
Camotes	Acatepec [tpx]	Neri Remigio	Los camotes
Cañas	Teocuitlapa [tpx]	Apolinar Antonio	Las cañas de azúcar
ChyC	Malinaltepec [tcf]	Francisco Basurto Carrasco <sup>14</sup>	El chivo y el coyote
Cucur	Tlacoapa [tpl]	Neri Méndez	Cucurbitáceas
CyT	Tlacoapa [tpl]	Tamarit Beristráin	El conejo y el tigre
DC	Acatepec [tpx]	Neri Remigio	Dos chivos
FC	Tlacoapa [tpl]	Neri Méndez	La flor de calabaza
FCam	Tlacoapa [tpl]	Neri Méndez	La flor de campana
Flores	Tlacoapa [tpl]	Neri Méndez	Las plantadas caracterizadas por sus flores
Hongos	Tlacoapa [tpl]	Neri Méndez	Los hongos
MR	Tlacoapa [tpl]	Tamarit Beristráin	El muchacho que quería ser rubio

<sup>14</sup>Está en proceso de prepararse. Es un texto encontrado en APLT (1988).

Abreviatura	Variedad y código ISO	Autor	Título abreviado
MyJ	Malinaltepec [tcf]	Antonio Morán Sánchez <sup>15</sup>	El muchacho y los jabalíes
PL	Malinaltepec [tcf]	Zacarías Morán	El plátano largo
PMix	Huehuetepc [tcf]	Tiburcio Cano	La planta <i>iná mixtuun</i>
PNig	Tlacoapa [tpl]	Neri Méndez	La planta <i>níga'</i>
PR	Teocuitlapa [tpx]	Apolinar Antonio	El plumerillo rojo
QC	Malinaltepec [tcf]	Zacarías Morán	El quelite chicayoma
SilveCom	Acatepec [tpx]	Neri Remigio	Las plantas silvestres comestibles
Smajiin	Huehuetepc [tcf]	Tiburcio Cano	El poema “Smájíin”

## Referencias

- APLT (Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca). 1988. *Xó-nitháán me'phaa: Cómo se escribe el tlapaneco*. Malinaltepec, Guerrero: Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca.  
<http://www.sil.org/mexico/tlapaneca/mephaa-malinaltepec/G043a-GramMephaaFacs-tcf.htm>
- Campbell, Lyle, Terrence Kaufman y Thomas C. Smith-Stark. 1986. “Meso-America as a linguistic area.” *Language* 62:530-570.
- Carrasco Zúñiga, Abad. 2006a. *Los procesos morfofonológicos de la lengua me'phaa*. Tesis para la maestría. México, D.F. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Carrasco Zúñiga, Abad, (coordinador). 2006b. *Xtángoo xú mī'tháán ajngáá me'phaa: Normas para la escritura de la lengua me'phaa*. México, D.F.: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas de México.
- Cline, Kevin L., Stephen A. Marlett, Hugh Paterson III, y Mark L. Weathers. 2011. “Las conexiones externas e internas.” En Stephen A. Marlett, ed. *Los archivos lingüísticos me'phaa*. Ensayos Preliminares Electrónicos ILV-México <http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013e-Me'phaaGrammarFiles.htm>
- Hasselgård, Hilde. 2010. *Adjunct adverbials in English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Liga Bíblica. 1994. *Rí ni'tháán San Lúkas*. México, D.F.: La Liga Bíblica.
- Lillehaugen, Brook Danielle y Aaron Huey Sonnenschein. 2012. “Expressing location in Zapotec: An introduction.” En Brook Danielle Lillehaugen y Aaron Huey Sonnenschein, eds. *Expressing Location in Zapotec*, 1–34. LINCOM Studies in Native American Linguistics, 61. Munich: Lincom Europa.
- MacLaury, Robert E. 1989. “Zapotec body-part locatives: Prototypes and metaphoric extensions.” *International Journal of American Linguistics* 55:119-154.
- Marlett, Stephen A., ed. 2011. *Los archivos lingüísticos me'phaa*. Ensayos Preliminares Electrónicos ILV-México. <http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013e-Me'phaaGrammarFiles.htm>
- Marlett, Stephen A. 2012a. “Bibliografía de la lingüística me'phaa.” En Stephen A. Marlett, ed. *Los archivos lingüísticos me'phaa*. Ensayos Preliminares Electrónicos ILV-México <http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013e-Me'phaaGrammarFiles.htm>
- Marlett, Stephen A. 2012b. “La animacidad.” En Stephen A. Marlett, ed. *Los archivos lingüísticos me'phaa*. Ensayos Preliminares Electrónicos ILV-México <http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013e-Me'phaaGrammarFiles.htm>
- Marlett, Stephen A. 2012c. “Las convenciones para glosar palabras.” En Stephen A. Marlett, ed. *Los archivos lingüísticos me'phaa*. Ensayos Preliminares Electrónicos ILV-México <http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013e-Me'phaaGrammarFiles.htm>
- Marlett, Stephen A. 2012d. “Las transcripciones.” En Stephen A. Marlett, ed. *Los archivos lingüísticos me'phaa*. Ensayos Preliminares Electrónicos ILV-México <http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013e-Me'phaaGrammarFiles.htm>

<sup>15</sup>Está en proceso de prepararse. Es un texto encontrado en APLT (1988).

- Marlett, Stephen A. 2012e. “Los demostrativos.” En Stephen A. Marlett, ed. *Los archivos lingüísticos me'phaa*. Ensayos Preliminares Electrónicos ILV-México <http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013e-Me'phaaGrammarFiles.htm>
- Mittwich, Anita; Rodney Huddleston; y Peter Collins. 2002. “The clause: adjuncts.” En Rodney y Pullum Huddleston, Geoffrey *The Cambridge grammar of the English language*, 663-784. Cambridge: Cambridge University Press.
- Navarro Solano, Abad. 2012. *El patrón de alineamiento en el me'phaa<sup>1</sup>*. Tesis para la maestría. México, D.F. CIESAS.
- Real Academia Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. Dos volúmenes. Madrid: Espasa Libros.
- Suárez, Jorge A. 1983a. *La lengua tlapaneca de Malinaltepec*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Suárez, Jorge A. 1983b. *The Mesoamerican Indian languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wichmann, Søren. 1993. “Spatial deixis in Azoyú Tlapanec.” *Sprachtypologie und Universalienforschung* 46(2):113-132. <http://email.eva.mpg.de/%7Ewichmann/SpatialDeixis.pdf> (Consultado el 19 de marzo de 2012.)
- Wichmann, Søren. 2005. “Tlapanec cases.” En Rosemary Beam de Azcona & Mary Paster, eds. *Survey of California and other Indian languages*, 13:133-145. Berkeley: University of California Press. <http://linguistics.berkeley.edu/%7esurvey/documents/survey-reports/survey-report-13.09-wichmann.pdf> (Consultado el 18 de noviembre de 2011.)
- Wichmann, Søren. 2009. “Case relations in Tlapanec, a head-marking language.” En Andrej Malchukov & Andrew Spencer, eds. *The Oxford handbook of case*, 797-807. Oxford: Oxford University Press.